

تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار

٣٩ بورووكرتو



رسالة جامعة

رسالة مقدمة لكلية التربية والعلوم التدريسية الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو  
لتوفي إحدى الشروط للحصول على درجة سرجانا في التربية

IAIN PURWOKERTO محمد زهر الأنام

رقم القيد : ١٠٢٣٣٢٠٠٩

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية التربية والعلوم التدريسية  
الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

٢٠١٩

تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو

محمد زهر الأنام

رقم القيد: ١٠٢٣٣٢٠٠٩

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والعلوم التدريسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

التحريد

القرآن هو الرمز الأساسي الذي نزله الله باللغة العربية الى محمد صلى الله عليه وسلم، حتى لا يمكن إنكارها بأن ليست اللغة لوسيلة فهمه إلا هذه اللغة. وهنا كثير من الطريقة لترجمة القرآن الكريم نظرة مشاكل الأمة. وواحد منهن الطريقة تمييز. تمييز احدي من الطريقة العملية وسهولية لفهم اللغة العربية خصوصا لترجمة القرآن.

فمن تلك المسألة فسيبحث الباحث عن عملية تطبيق الطريقة تمييز في تعليم الترجمة القرآن بمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو. فأما صياغة المسألة هي كيف تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو السنة الدراسية ٢٠١٧ - ٢٠١٨ ؟

هذا البحث بحث ميداني وذهب الباحث إلى الميداني لملاحظة مباشرة عن نقطة إرتكاز البحث. وهي تطبيق الطريقة تمييز في تعليم الترجمة القرآن. وصفته بحث أكيفي يعني البحث عن بيانات الوصفية. لأن أهداف من هذا البحث لوصف تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن.

وحاصل البحث التي عمل الباحث في المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو هي بأن هذه المدرسة يستخدم تعليم الترجمة القرآن بطريقة تمييز علي المستويين : المستوى الأولى يعني لصف ١ حتي ٣، والمستوى الثانية لصف ٤ و ٥ . وفي تنفيذها، هناك تطبيق طريقة تمييز جيد وفعال. بذل المعلمون بقصر جهدهم لتقديم الأفضل. فأما عوامل داعمها هي توافير المعلم و موجد الحافز المدير المدرسة وحافز الطلاب لتعليم واكتشاف الطريقة التي ممتعة وسهولة. وأما عوامل تثبيطها هي محدود العدد المعلم عكسيا بأكثر العدد الفصول التي تدرسيها، ثم محدود الوقت في تطبيقها لأنه يتعارض مع الأنشطة الأخرى وكيرة الجدوال التعليم جدا في هذه المدرسة.

كلمات الأساسية : ترجمة القرآن, تطبيق الطريقة تمييز

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان
ب	الإقترار بالإصالة
ج	الموافقة
د	مذكورة المشرف
هـ	الشعار
و	الإهداء
ز	كلمة الشكر والتقديم
ي	التحريد
ك	محتويات البحث
	الباب الأول
١	أ. خلفية المسألة
٦	ب. تعريف المصطلحات
١٠	ج. صياغة المسألة
١٠	د. أهداف البحث وفوائده
١١	هـ. الدراسات السابقة حول الموضوع
١٣	و. تنظيم كتابة البحث
١٤	الباب الثاني : نظرية البحث
١٤	أ. التعليم
١٤	١. تعريف التعليم
٢٠	٢. خصائص التعليم

٢٢	..... ٣. مكونات عملية التعليم والتعلم
٢٦	..... ٤. مبادئ التعليم
٢٨	..... ٥. وسائل التعليم
٢٩	..... ٦. طريقة التعليم
٣٠	..... ٧. أهداف التعليم
٣١	..... ٨. تقييم التعليم
٣٢	..... ب. تعليم ترجمة القرآن
٣٢	..... ١. تعريف ترجمة قرآن
٣٥	..... ٢. اهداف ترجمة قرآن
٣٢	..... ت. طريقة تمييز
٣٧	..... ١. تعريف طريقة تمييز وتاريخها
٣٩	..... ٢. رؤية طريقة تمييز ومهمتها
٣٩	..... ٣. مبادئ طريقة تمييز
٤١	..... ٤. التجمعة الطريقة تمييز
٤٣	..... ٥. مزايا الطريقة تمييز
٤٥	..... الباب الثالث : طريقة البحث
٤٥	..... ث. انواع البحث
٤٥	..... ج. مكان البحث
٤٦	..... ح. موضوع البحث
٤٦	..... خ. مصادر البحث
٤٧	..... د. جميع بيانات البحث
٥١	..... ذ. تحليل بيانات البحث
٥٣	..... الباب الرابع : غرض البيانات وتحليلها

٤٣	.....	أ. صورة عامة عن المدرسة
٤٣	.....	١. شخصية عدد المدرسة
٥٤	.....	٢. رؤية ومهمة المدرسة
٥٥	.....	٣. احوال الأساتيد والموظف والتلاميذ في المدرسة
٥٨	.....	ب. عرض البيانات
٥٨	.....	١. تطبيق الطريقة تمييز في التعليم الترجمة القرآن في المدرسة
٧٨	.....	٢. عوامل الداعم و التثييط فيتطبيق الطريقة تمييز المدرسة
٨٢	.....	ج. تحليل البيانات
٨٦	.....	الباب الخامس : الإختتام
٨٦	.....	أ. النتيجة
٨٧	.....	ب. الإقتراحات
٨٨	.....	ج. الإختتام
	.....	قائمة المصادر المراجع
	.....	الملاحق
	.....	السيرة الذاتية

**IAIN PURWOKERTO**

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ- خلفية البحث

يحتج الإنسان أساسي في حياته .ويجب أن يكون عند المبادئ

المسلمين الذين يؤمنون ويتقون الله. كقوله تعالى :<sup>١</sup>

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٠٠﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٠١﴾

وقد فهمنا أن القرآن هو الكتاب الذي نزل الله النبي محمد صلى الله

عليه وسلّم قد إختباره فترة طويلة حتى في القرآن ضمنا فيه. إذا كان القرآن

خديمة البشرية فقط, ثم أمر الناس ليجعل اية كمثل القرآن فلن يستطيعوا ان

يجعلوه.

---

<sup>١</sup> سورة البقرة الآية ٢-٣

تعليم القرآن هو أساسي واجب لكل مؤمن, وكذلك علمه. كما في

الحديث المشهور : خيركم من تعلم القرآن وعلمه.<sup>٢</sup>

ينقسم تعليم القرآن الكريم على ثلاث مستويات :

١. تعليم القراءة حتي مرتلا وتلاوتا جيدة بالقواعد الذي تنطبق.

٢. تعليم المعنى والمقصد في عبارته.

٣. حفظ القرآن (خارج الرأس) كما فعل الصحابة في وقت الرسول في

زمان القديم.

لأن القرآن هو الرمز الأساسي الذي نزله الله باللغة العربية الى محمد

صلى الله عليه وسلم، حتي لا يمكن إنكارها بأن ليست اللغة لوسيلة فهم

القرآن إلا هذه اللغة.

واما فهم القرآن ليس أمرا صعبا عندما نستطيع ان نترجم بصحيح

وسديد. ولكن أكثر منا لا يعرفون ولا يريدون لمحاولته. ربما من هذا الحال

يمكنون لنا صعبا ومعسرا لفهم محتويات القرآن الكريم. و قد نزل الله القرآن

<sup>٢</sup> رواه البخاري حديث : ٥٠٢٧ كما في ترجمة شرح رياض الصالحين من كلام سيد المرسلين لعريف

الرحمن الحكيم, ( صالو : أنسان كامل, ٢٠١١) ص. ٤٨٨

هدى للعلمين. وهو الكتاب الذي أتم وأحفظ أصالته إلى آخر الزمان. اذا ينبغي لنا ان نجتهد لفهم القران إما بدروسه وإما بترجمته جهدا .

فهم القرآن ومعرفة محتواه سهلا ويسيرا عندما نعرف طريقتها الصحيحة. وكثير من المشكلات التي يواجهها مترجمونها تنمية الاهتمام وتجعل البيئة وتقسيم الأوقات إلى طريقتيه.

قد حضرت الآن كثيرة من الطريقة حول المسلمين لقراءة القرآن الكريم وفهم ترجمته. ومن عدد الطريقة لها هدف للمسلمين عند سماع الآيات الهتفية للقرآن الكريم ليتمكن أن يفهموا محتويات القرآن.

وطريقة قراءة القرآن التي ننظرها في كثير من الأحيان لها مزايا وفائدة مختلفة. وبها يمكن المسلم ان يستطيع قراءة جيدة. وتعليم القرآن الكريم ليس القراءة فقط، ولكن منه قراءة وفهم محتوى القرآن الكريم حتى يعمل معنى فيه ايضا.

ثم ليفهم القرآن نحتاج منهاج سديد. يقال بأن طريقة جيدة عندما يمكن أن تصل إلى الغرض المقصود، وكذلك في ترجمة القرآن الكريم. اذا كانت الطريقة وسيلة جيدة وستكون تأثيره قوية على عملية الترجمة حتى يكون فعالية في التعليم الترجمة القرآن.



وهنا كثير من الطريقة التي يستعملون خبراء القرآن لترجمة وحاضر  
الرسائل الموجودة في القرآن الكريم نظرة مشاكل الأمة. ومن بعضها عدم فهم  
محتوى القرآن لأنه مكتوب باللغة العربية.

واما الترجمة هو تحويل او نسخ ترتيب الجملة من لغة الي لغة اخرى<sup>٣</sup>.

وترجمة القرآن هي احدى طريقة عملية من القرآن الكريم لفهم محتواه.

كما تطور احتياجات المسلمين لفهم محتوى القرآن الكريم فحضرت

حول المسلم طريقة سريعة لقراءة وترجمة أية القرآن الكريم لفظا لفظا. في هذه

الفترة تقدم طريقة لها تصميم التعليم القصير جدا. وتستخدم في جميع

دوائر مختلفة الإسلامية، وهي طريقة التميز.

تميز هو كتاب صيغة مادة النحو والصرف لوسيلة الطلاب اي من

كان يستطيع قراءة القرآن ليستطيع ترجم القرآن والكتاب في وقت قصير.

<sup>٣</sup> شيخ الهادي فرمونو، علوم تفسير القرآن، (سورابيا: بينا علم، ١٩٧٠) ص ٢١.

المراد هذا الكتاب يكون اختراق اي طريقة الجديدة استخدام لتعليم الأطفال عمر الإبتدائية حتى يستطيع ان يقرأ ويترجم ويملاء القرآن والكتاب.<sup>٤</sup>

المدرسة الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو هي واحدة من بعض المؤسسات او المدرسات التي كانت فيها منهجي التعليم والتعليم لدراسة القرآن من خلال ترجمة. ولم يكن من غير المؤلف جعل الطريقة مثيرة للإهتمام وفعالة يعني طريقة تميز حريصة ونشيطة لتلاميذ الدارسين. وجعل لهم الدافع الكبير في تفهيم و ترجم القرآن ايضا. لإن ذلك قد يحرص الباحث ان يعلم و يباحث كيف ممارسة تطبيق الطريقة تميز في تعليم الترجمة القرآن فيها.<sup>٥</sup>

وقال الأستاذ إسكندار (أحد من المعلم في الأزهار) بأن طريقة تميز التي تطبيقها المدرسة الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو فيها مفيدة كبيرة. و شعرت منافعها كثيرة. كما مثله في فهم المفردات، يستطيع التلامذ ان يترجموا و يفهموا القرآن نشطا وسرعة جدا.

<sup>٤</sup>عبس، *Tamyiz*، (جاكرتا: تميز فلبسنيج، ٢٠١٠) ص.٧.

<sup>٥</sup> نتيجة المقابلة مع أستاذ إسكندار في ملاحظ الأول في المدرسة. ٢٦ مارس ٢٠١٨

فعن تلك المسألة فبحث الباحث عن عملية تعليم ترجمة القرآن باستخدام البحث عن تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهرلر ٣٩ بورووكرتو.

## ب- تعريف المصطلحات

### ١- تطبيق

في قاموس الإندونيسي، تعريف التطبيق هو فعل التطبيق. وفي بعض الخبراء أن تطبيق هو فعل ممارس النظرية والأساليب وغيرها لتحقيق أهداف معينة ولأجل مرغوب من مجموعة أو مفرد تم التخطيط وتجميعها سابقا.

التطبيقي عملية تطبيق الفكرة أو الصيغة أو السياسية أو التجديد في خطو عملي حتي يعطي أثرا جيد هو التغيير والتعريف والنشاط والمهارة والقيمة والحركة.<sup>٦</sup>

<sup>٦</sup> مولييسا، *Implementasi KTSP, Kemandirian Pendidikan dan Kepala Sekolah*، (جاكرتا:

## ٢- طريقة تمييز

الطريقة هي الكيفية التي تتعلق بتقديم المادة المنظمة ولا  
تعرض بالمدخل المحدد.<sup>٧</sup>

طريقة التعليم هي الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس  
لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعليم. وتتضمن الطريقة ما يتبعه  
المدرس من أساليب وإجراءات وما يستخدمه من مادة تعليمية  
ووسائل معينه.

تمييز هو الكتاب الصيغة المادة النحو والصرف لوسيلة  
الطلاب اي من كان استطع قراءة القرآن ليستطيع ان يترجم القرآن  
والكتاب في وقت القصير. المراد هذا الكتاب يكون اختراق اي طريقة  
الجديدة استخدام لتعليم الأطفال الإبتدئية حتى يستطيع انيقراً و  
يرجم و يملأ القرآن والكتاب كالإمام الشفعي القادم.<sup>٨</sup>

<sup>٧</sup> ازهار أرشاد، *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*، ( يوكياكرتا: بوستكا بلاجار،

٢٠١٠) ص. ١٩

<sup>٨</sup> عيس، *op.cit*، ص. ٩٠

## ٣- تعليم الترجمة القرآن

التعليم هو عملية تفاعل المعلمو التلاميذ وموارد التعليم في بيئة التعليم. التعليم هو المساعدات المقدمة من قبل المعلمين من أجل أن يحدث عملية اكتساب المعرفة والمعرفة، وإتقان المهارات والطابع، وتشكيل المواقف والمعتقدات في المتعلمين.<sup>٩</sup> وفي قاموس الإندونسي ترجمة هو نقل اللغة الى اللغة الأخرى.<sup>١٠</sup>

مصطلح "التعليم" يختلف عن "التدريس". فأما كلمة التدريس هي أكثر رسمية ووجودها فقط بالمعلم والتلاميذ في الصف / الفصل. وأما كلمة التعليم ليس المعلم و التلاميذ في الفصل فقط ولكن أيضا في أنشطة التعلم من التلاميذ خارج الفصل التي قد لا يحضرها المعلم

جسدنيا.<sup>١١</sup>

IAIN PURWOKERTO

الكلمة "التعليم" تشدد أكثر على الأنشطة التي تنطوي على

أنشطة التعلم التلاميذ بجدي التي تنطوي على الجوانب الفكرية

<sup>٩</sup> خليل الله، *Media Pembelajaran Bahasa Arab*، (يغ ياكرتا: اسوجا فريسندا) ص. ١٠

<sup>١٠</sup> القریش شهاب، *Wawasan Al Quran*، (باندونج: ميزان مديا أتما، ٢٠٠٠) ص. ٥

<sup>١١</sup> زين العارفين، *Evaluasi Pembelajaran*، (بندونج: ريماجا رسدا كريا) ص. ١٠

والعاطفية والاجتماعية وحينما كلمة "التدريس" يحتج الى عملية  
التدريسية.

القرآن الكريم هداية الله للعالمين وهو منهج كريم يسمو  
بالإنسان وينظم حياته من جميع أبعادها.<sup>٢</sup> القرآن هو كلام الله المنزل  
على النبي صلى الله عليه وسلم بوسيلة الجبريل باللغة العربية. وهو  
المفتاح بسورة الفاتحة والمختتم بسورة الناس في المصحف المشهور.  
المрад الباحث هنا بان تعليم الترجمة القرآن هو عملية التعليم  
التي فيها موجود التعليم بين المعلم والتلاميذ ليستطيعوا ان يترجموا  
الآيات القرآن.

#### ٤ - المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩

المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ هي المؤسسة الرسمية  
في شارع رايا باتوردين في كيلومتر ٦ رقم ١ ببنداك، بتورادين،  
برووكرتو، بانيوماس، جاوي الوسطى. تقوم هذه المدرسة بتنفيذ  
التعليم الترجمة القرآن باستخدام الطريقة الخاصة، وهي طريقة تميز.

<sup>٢</sup> احمد ديني هداية الله، القرآن الكريم والذكاء اللغوي، (مالنج: ملك فريس، ٢٠١٠) ص. ١

## ج- صياغة المسألة

بناء على تلك خلفية المسألة فيأخذ الباحث صياغة المسألة هي " كيف

تطبيق الطريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩

بوروكرتو".

## د- أهداف البحث وفوائد

### ١- أهداف البحث

هدف من هذا البحث لمعرفة وتصوير كيف تطبيق الطريقة

تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩

بوروكرتو.

### ٢- فوائد البحث

أ) لمنح العلوم والمعرفة للباحث عن تعليم الترجمة القرآن بطريقة تمييز للأولاد حتي تكون الإرشادات فيها.

ب) لمنح التصوير عنكيف تطبيق الطريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن

بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بوروكرتو للسنة الدراسية

ت) لمنح التصوير عن المناهج التي يستعملها المدرس في تطبيق الطريقة

تميز بمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكيرتو.

ث) ليكون المراجع لطلاب قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية

بالجامعة الإسلامية الحكومية بورووكيرتو.

#### هـ - الدراسات السابقة

الموضوع في هذا البحث هو تطبيق الطريقة تميز في تعليم ترجمة

القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكيرتو. والباحث اخذ

المراجع من البحث المتعلق في كتابة البحث، بهدف مواد الإعتبارة في كتابة

التالية منها:

١ - البحث من اريني ريناتا بالموضوع :

“ *Studi Penerapan Metode Tamyiz dalam Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an di MI Al - Islam Grobagan – Seregan – Surakarta.*”



وبحثته عن دراسة تطبيق طريقة تمييز في تعليم الترجمة القرآن في

المدرسة الابتدائية الإسلام غروبغان – سريغان – سوراكرتا. وإمّا بحث

الباحث في المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو .

٢- البحث من ملك صلاح الدين بالموضوع :

*“Pembelajaran Metode Tamyiz terhadap Kemampuan Menerjemahkan Al-Qur’an dan Membaca Kitab Kuning di SMP Negeri ٢ Kedokan bunder - Indramayu”*

بحثه عن تعليم الطريقة تمييز في القدرة الترجمة القرآن والكتب في

المدرسة الحكومية. والباحث يبحث عن كيف تطبيق الطريقة تمييز في

تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورووكرتو.

وهما متسوي بحث عن طريقة تمييز. والفرق بين الباحثين بالبحث الذي

يباحث الباحث يعني في مكانه و عوامل التي تدعمه و تمنعه.

ومن ذلك البحث تنمية الباحث الى ناحية الأخر تطبيق الطريقة

تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩

بورووكرتو.

## و- تنظيم كتابة البحث

الباب الأول المقدمة تكون من خلفية المسألة والتعريف عن المصطلحات وصياغة المسألة واهداف البحث وفوائده والدراسة السابقة حول الموضوع وتنظيم كتابة البحث.

الباب الثاني الأساس النظاري.

الباب الثالث طريقة البحث منها نوع البحث ومكانه ونقطه ارتكاز ومصادره وجميع بياناته وتحليل بياناته.

الباب الرابع تقديم البيانات وتحليلها عن تطبيق الطريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بورو وكرتو.

الباب الخامس الإختتام يتكون من الخلاصه والإقتراحات و في الآخر يتكون من قائمة المصادر المراجع والمرفقات والسيره الذاتية.

IAIN PURWOKERTO

## الباب الخامس

### الإختتام

#### أ- النتيجة

نتيجة البحث التي عمل الباحث في المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩

بوروكيرتو عن تطبيق الطريقة تمييز في تعليم الترجمة القرآن ملخصها هي :

١- في الأساس، فإن عملية تطبيق الطريقة تمييز في تعليم الترجمة القرآن في

المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بوروكيرتو هي جيدة وفعالة. هذ

هو من فعال المتعلم لإعداد التعلم باستخدام التخطيط التعليم مهنيا

بالإضافة إلى طلاب الطلاب لتعليم الترجمة القرآن والنصوص باللغة العربية

بتدليل المعلم من خلال طريقة المثيرة للإهتمام وهي طريقة تمييز.

٢- تم تطبيق الطريقة في تعليم الترجمة القرآن في المدرسة الابتدائية الإسلامية

الأزهار ٣٩ بوروكيرتو بشكل المنهجي. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال

تنفيذه خطوة بخطوة، والذي يبدأ بتخطيط التعلم والتنفيذ إلى تقييم التعليم.

٣- وفي تنفيذها هناك عوامل الدعم والتشيط لتطبيق الطريقة تمييز وهي:

أ. عوامل الداعمة, كما تالي :

(١) موجد التخطيط الجيد للتعليم

(٢) توافر المرافق التعليم

(٣) توافر المعلمين المتعلمين

(٤) الدافع من الرئيسي المدرسة والمؤسسة

(٥) التحفيز الطلاب

ب. عوامل التثبيط

(١) محدود العدد المعلم

(٢) محدود الوقت لتطبيقها

## ب- الإقتراحات

١- ينبغي لرئيس المدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بوروكيرتو أن يكون

إستقامة لتقديم أفضل خدمات التربية الإسلامية والدعوة لأمة دائماً.

٢- ينبغي لمدرسة الابتدائية الإسلامية الأزهار ٣٩ بوروكيرتو ان تتطور الموارد

البشرية (المعلم) كلاً من الجودة والكمية.

٣- ينبغي لمعلم تمييز أن يعطي مزيدا من الاهتمام للطلاب حتى يكونوا أدرايا

وراحة في عملية التعلم. ثم ينبغي أيضا لإعطاء الدافع بحيث تكون دافئة في

تعليم القرآن دائماً. بالإضافة إلى ذلك، حاول دائماً ان يحسن القدرة على  
التدريس بتقديم طرق التعليمية المتنوعة والمثيرة للاهتمام حتى لا يشعر الطلاب  
بالممل في التعليم.

٤- ينبغي لطلاب أن يبقوا على الاستقامة والصبر والحماس في الدراسة. حاول  
دائماً لتكرار المواد التي تم الحصول عليها، حتى تكون قادرة على الإحتفاظ  
بها وتذكرها لفترة طويلة.

### ت- الإختتام

الحمد لله رب العالمين، حمداً وشكراً لله الذي قد أعطى نعماً كثيرة حتى نهيئت  
هذه الرسالة العالمية ولو كانت أكثر خطايا. الصلاة والسلام دائماً  
ومتلازمين إلى أحسن الإنسان حبيبنا ونبينا محمد صلى الله عليه والسلام الذي  
حملنا من الظلمات إلى النور وعلى اله وأصحابه ينابيع العلوم والحكام.  
مازلت نواقص كثيرة فأرجو إلى المدخلات والإنتقادات والإقتراحات. لعل هذه  
الرسالة مفيدة للباحث خاصة وللقارئ عامة.

## المصادر والمراجع

- أحمد ديني هداية الله. ٢٠١٠. القرآن الكريم والذكاء اللغوي. مالانج: ملك فريس.
- أحمد سوسانتو. ٢٠١٣. *Teori Belajar dan Pembelajaran di Sekolah Dasar*. جاكرتا: كينجانا.
- أزهار أرشاد. ٢٠١٠. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. يوغياكرتا: بوستكا بلاجار
- أندي فراسوتو. ٢٠١٣. *Pengembangan Bahan Ajar Tematik*. يوغياكرتا: ديفا فريس.
- أوريل بحر الدين. ٢٠١١. *مهارات التدريس*. مالانج: اون مالك فريس.
- جمال الدين وغيره. ٢٠١٥. *Pembelajaran Perspektif Islam*. باندونج: روشداكريا.
- جوكونوسوغيو. ١٩٩٧. *Metode Penelitian dalam Teori dan Praktek*. جاكرتا: رينيكاجيفتا.
- حبيب طه وغيره، *Metodologi Pengajaran*،
- خليل الله. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. يوغياكرتا: اسوجا فريسندا
- زين العارفين. ٢٠٠٩. *Evaluasi Pembelajaran. Prinsip Teknik dan Prosedur*. باندونج: ريماجا روشداكريا.
- سوغيونو. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif, R&D*. باندونج: الفاييتا.
- شيخ الهادي فرمونو. ١٩٧٠. *علوم التفسير القرآن*. سورابايا: بينا علم
- الشيخ منى القطان. ٢٠١٧. *Pengantar Studi Ilmu Al Quran dan Hadits*. جاكرتا: ام القرى.
- عالم. ٢٠١٦. يوغياكرتا: أسوجا فريسندو.
- عبد الوهاب. ٢٠٠٩. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. مالانج: مالانج بريس.
- عبس. ٢٠١٠. تمييز. جاكرتا: تمييز فوبلسينج.
- عريف رحمن الحكيم. ٢٠١١. *ترجمة شرح رياض الصالحين من كلام سيد المرسلين*. صالو: أنسان كامل
- عمر همالك. ٢٠٠٨. *Kurikulum dan Pembelajaran*. جاكرتا: بومي اكسرا.

القرآن الكريم

قریش شهاب. ۲۰۰۰. *Wawasan Al Quran*. باندونج: میزان مدیا آتما.

کاردمین. ۲۰۱۳. *Pintar Menerjemah Wawasan Teoritik dan Praktek*. یوغیاکرتا: فوستاکا

بیلاجر.

لیکسی مولینج. ۲۰۰۸. *Metode Penelitian Kualitatif*. باندونج: ریماجا روشدیا.

محمد امین سوما. ۲۰۱۴. *Ulumul Quran*. جاکرتا: رجاغرافیندو.

محمد رحمان وصفیان عمری. ۲۰۱۳. *Strategi dan Desain Pengembangan Sistem*

*Pembelajaran*. جاکرتا: فوستاکا کریا.

محمد سوریا. ۲۰۱۴. *Psikologi Guru Konsep dan Aplikasi*. بندونج: الفاییتا.

محمد شریف سومانتزی. ۲۰۱۵. *Pembelajaran Teori dan Praktik Tingkat Pendidikan*

*Dasar*. جاکرتا: ف.ت. رجاغرافیندو فیرسادا.

محمد فتح المبین. ۲۰۰۴. *Al-Khamasah Belajar Mudah Menerjemahkan Al-*

*Quran*. یوغیاکرتا: اوفال.

مولیسا. ۲۰۰۸. *Implementasi KTSP, Kemandirian Pendidikan dan Kepala*

*Sekolah*. جاکرتا: بومی اکسارا

وا منا. ۲۰۱۱. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasinya*. یوغیاکرتا.

IAIN PURWOKERTO